

MINSKAJE
HISTORYKA-
HENEALAHICZNAJE
TAVARYSTVA
Zukouskaha, 9-2-190
Minsk, 220007,
Raspublika Belarus,
ph. 017 - 2240560



MINSK
HISTORICAL
GENEALOGY
GROUP
Zhukovskogo 9-2-190
Minsk - 07,
Republic of Belarus,
phone: 017 - 2240560

e-mail: minskhist@yahoo.com

To: Nancy Holden
nholden@interserv.com
USA

From: Oleg
Perzashkevich
Director

ARCHIVE SUMMARY

(about *Kaler families*,
who lived in the shtetles of *Volpa, Mstibov & Svisloch*,
Volkovysk District and the Town of Volkovysk, Grodno Province,
Russian Empire, in the late XVIII - early XX century).

1. *The Register Book on Jewish resident families of the Town of Volkovysk and the District for 1765.*

No family names, no Itsyk ben Moshe, but here are all Elizars (Leyzers).

NAMES IN THE FAMILY	RESIDENT PLACE
Yuda son of Mendel wife Leya son Leyzer son Movsha daughter Minska	Volpa
Leyzer son of Iosel wife Rokhlya brother Movsha brother's wife Sora nephew Yankel Yankel's wife Rosha	Volpa
Fund 1507, opis 1, dyelo 1, p. 1ds.	
Ios son of Shepsher wife Itka son Leyzer Leyzer's wife Rokhlya	Volpa
Leyzer son of Fish son Ishman daughter Cherna mother Soriya	Volpa
Fund 1507, opis 1, dyelo 1, p. 2.	
Leyzer Intelegator wife Golda son Movsha daughter Khanka	Volpa
Fund 1507, opis 1, dyelo 1, p. 4ds.	

Moysha son of Shmuil wife Ester son Yankel daughter Sheyna son-in-law Leyzer son of Movsha	Volpa
Fund 1507, opis 1, dyelo 1, p. 6ds.	
Leyzer son of Irsh wife Kodes son Aron son Irsh daughter Ester	Mstibovo
Yankel son of Iosef wife Feyga son Abrakham son's wife Rifka granddaughter Merka son Leyzer daughter Rukhama	Mstibovo
Leyzer son of Leyba wife Beyla son Dovid Dovid's wife Tamarka	Mstibovo
Mendel son of Leyzer wife Khona son Yudel son Aron son Leyzer daughter Itka	Mstibovo
Fund 1507, opis 1, dyelo 1, p. 12ds.	
Leyzer son of Shmeyla wife Basya son Shmerko daughter Tuska	Mstibovo
Leyzer son of Novekh wife Genya	Mstibovo
Fund 1507, opis 1, dyelo 1, p. 13ds.	
Leyzer son of Dovid wife Rokhlya son Iovel	Svisloch
Leyzer son of Kopel wife Brouda son Kopel Kopel's wife Brouda son Nekhema son Abram	Svisloch
Fund 1507, opis 1, dyelo 1, p. 61.	

2. The Register Book on Jewish families of the Shtetle of Volpa, Volkovysk District of Grodno Province, for 1811.

FAMILY NAME, NAME AND PATRONYMIC

AGES

AGES

	IN 1806	IN 1811
KALER Leyba Leyzerovich	35	40
Leyba's wife Khana	come from Belostok in 1806	
Leyba's son Yenkel	3	8
Leyba's daughter Sosya		2

Fund 24, opis 7, dyelo 336.

3. The Register Book on Jewish families of the Shtetle of Mstibovo, Volkovysk District of Grodno Province, for 1811.

#	FAMILY NAME, NAME AND PATRONYMIC	AGES	
		IN 1806	IN 1811
16	KALER Leyzer Yankelevich	59	64
	Leyzer's wife Freysha	49	54
	Leyzer's son Abram	15,	moved to Pruzhany in 1809
	Leyzer's daughter Belka	14,	married to Svisloch in 1811
	Fund 24, opis 7, dyelo 336, p. 101.		
29	KALER Iosel Leyzerovich	26	31
	Iosel's wife Reyzla	25	30
	Iosel's daughter Feyga		2
	Fund 24, opis 7, dyelo 336, p. 102.		

4. Register Book on Jewish Kahal of the shtetle of Volpa, Grodno District of Grodno Province, for 1834.

#	FAMILY NAME, NAME AND PATRONYMIC	AGES	
		IN 1816	IN 1834
11	KALER Leybo Leyzerovich	45	63
	Leyba's 1st son Yankel	12	30
	Yankel's wife Sora		35
	Yankel's 1st daughter Esterka		8
	Yankel's 2nd daughter Ryva		6
	Leyba's 2nd son Iosel	4	*
	* - in 1827 moved to Slonim		
	Fund 24, opis 7, dyelo 47, page 61ds.		

5. The Birth Records on Jews for the District Town of Kobrin, Grodno Province, for 1839-1844.

#	DATE	FATHER	MOTHER	RESIDENCE	SEX OF CHILD	NAME OF CHILD
62	June 11, 1843	KALER Khaim Leyzerovich	Sheyna-Godes	Amstibov	male twins	Leybko & Evel
						Fund 273, opis 1, dyelo 2, page 50ds.

6. The ABC List on selected Jews of the Shtetle of Mstibovo, Volkovysk District of Grodno Province, composed in 1854 after the Ordinary Register Book for 1850.

#	FAMILY NAME, NAME AND PATRONYMIC	AGES	
		IN 1834	IN 1850
14	KALER Benyamin Leyzerovich	56 (in 1840?)	66
18	Benyamin's 1st nephew Movsha-Itsko Ioselevich	30	46

			4
18	Benyamin's 2nd nephew Abram-Borukh Ioselevich	17	33
18	Abram-Borukh's son Movsha-Leyzer		4
15	Benyamin's 3rd nephew Iosel-Leyba Abramovich	17	33
15	Benyamin's 4th nephew Leyzer-Yankel Abramovich		15
15	Benyamin's 5th nephew David-Khaim Abramovich		12
11	KALER Yankel Zelman-Girshovich		15
	Yankel's brother Girsh-Matys		12
	Fund 24, opis 7, dyelo 362.		

7. Register Books on Jews of the Shtetle of Mstibovo, Volkovysk District of Grodno Province, for 1850.

#	FAMILY NAME, NAME AND PATRONYMIC	AGES	AGES
		IN 1834	IN 1850
14	KALER Benyamin Leyzerovich	56 (in 1840?)	66
18	Benyamin's 1st nephew Movsha-Itsko Ioselevich	30	46
18	Benyamin's 2nd nephew Abram-Borukh Ioselevich	17	33
18	Abram-Borukh's son Movsha-Leyzer		4
15	Benyamin's 3rd nephew Iosel-Leyba Abramovich	17	33
15	Benyamin's 4th nephew Leyzer-Yankel Abramovich		15
15	Benyamin's 5th nephew David-Khaim Abramovich		12
	Fund 24, opis 7, dyelo 60, page 64.		

8. The Register Book on Jewish families of the Shtetle of Volpa, Grodno District of Grodno Province, for 1858.

#	FAMILY NAME, NAME AND PATRONYMIC	AGES	AGES
		IN 1850	IN 1858
28	KALER Gilel-Yankel Leybovich	45	53
	Gilel-Yankel's wife Rokhlya-Rivka		48
	Gilel-Yankel's son Movsha-Shmuel	12	20
	Movsha-Shmuel's wife Khayka		25
	Fund 24, opis 7, dyelo 95, page 521ds.		
163	KALER Girsh-Shaya Yankelevich	missed	28
	Girsh-Shaya's wife Esterka		30
	Girsh-Shaya's son Zelik-Yankel		escaped
	Girsh-Shaya's daughter Sara-Elka		2
	Fund 24, opis 7, dyelo 95, page 550ds.		

9. The Register Book on Jewish families of the District Town of Volkovysk of Grodno Province, for 1858.

No **KALER** family names.
Fund 24, opis 7, dyelo 362.

10. Additional Register Books on Jewish families of the Town of Volkovysk and the District, for 1873-4.

No **KALER** family names.
Fund 24, opis 7, dyelo 384.

11. The Voter Lists for the Elections of Deputies to the IV State Duma for Grodno Province for 1912.

FAMILY NAME, NAME AND PATRONYMIC	SETTLEMENT	DISTRICT
KALER Leizer Dovidovich	unknown	Grodno

KALER Shaya Yankelevich	unknown	Grodno
KALER Nakhaim-Ber* Aronovich	unknown	Brest
KALER Aron	unknown	Brest
KALER Nukhim	unknown	Brest
KALER Abram Shliomovich	unknown	Grodno
KALER Shmuel Yosselevich	Porozovo	Volkovysk
KALER Hirsh Shmuelevich	unknown	Volkovysk
KALER Yankel Shliomovich	unknown	Volkovysk
KALER Abram Faivelevich	unknown	Volkovysk
KALER Mendel Leibovich	unknown	Volkovysk
KALER Benyamin Yoselevich	unknown	Volkovysk
KALER Leib Faivelevich	unknown	Volkovysk
KALER Lazar Benyaminovich	unknown	Volkovysk

Fund 17, opis 1, dyelo 372.

12. Lists on Houses and Estates of the Town of Volkovysk and the District of Grodno Province, with Possessors and Streets names, for 1914.

TOWN	FAMILY NAME, NAME AND PATRONYMIC	STREET	NUMBER OF POSSESSIONS	FAMILY MEMBERS
Volkovysk	KALER Leyba Mordkhelevich	Shirokaya	1 house	3 men & 2 women
Fund 14, opis 1, dyelo 224, page 13ds.				
Mstobovo	KALER Leyzer	Svislochkaya	2 buildings	5 men & 3 women
Fund 14, opis 1, dyelo 224, page 41ds.				
Mstobovo	KALER Abram	Zaluzhenskaya	1 house	3 men & 3 women
Fund 14, opis 1, dyelo 224, page 42ds.				
Mstobovo	KALER Mendel	School lane	2 buildings	3 men & 3 women
Fund 14, opis 1, dyelo 224, page 44.				

COMMENTARIES

1. Fund, opis, dyelo, page are Belarus archives indexes.
2. Petty-Bourgeoisie was Russian register class that united all shtetle, town or city habitants whose capital was less than 1000 roubles.
3. Summary is an exact translation of fragments of the original documents.
4. The absence of other records means that we did not find such records in our archives.
5. Geographic realities are given according to tsarist time maps.
6. Different spelling of Jewish names is the result of Russian transcription of them according to that as they were pronounced in Yidish by their owners, for ex. Mordukh = Mordekhay, Ghedes = Haddah, Govsey = Yehoshuah, etc.
7. Russian suffixes “-ov, -ev, -ovich, - evich, -ova, -eva, -ovna, -evna” in the names mean patronymics, for ex. Mordukhovich = Mordukh’s, Ghershovich = Ghershel’s, etc.
8. “Register Book” = “Revizskaya Skazka”.

EXPERT CONCLUSION

According to the results of our researches have been done, we can tell you the following. We have checked records for the shtetles of Volpa, Svisloch, and Mstibov, Volkovysk District, and the very District Town of Volkovysk, and found one big Kaler family. The question is if you can identify any of the persons found with your family. We think, that your family comes from Leyzer, son of Yankel KALER, who was born in 1747 and lived in Mstibovo. According to the records for 1765, which has no family names, it is possible to think, that Leyzer's family is shown there as Yankel's son of Iosef family. If it is true, so, that family lived in Mstibovo in the XVIII century.

Gor now, we can not prove, that your family is related to the one of Edmund Koler. We think, that in XIX century his family lived in Pruzhany. However, we expect, that those families might have been related somehow in the distant past. Unfortunately, the documents for Volkovysk District have been seriously destroyed, so, we were not able to find more for now. But the researches on Edmund's family are in continuation, so we have a good chance to find the answers on all the questions of Kaler families history in the late XVIII - early XX century.